

## ترجمه نحت اللفظی و روان متن

أَهْلًا وَسَهْلًا (خوش آمدید)

يَبْتَدِئُ	الْعَامَ	الدَّرَاسِيَّ	الْجَدِيدِ.	يَذْهَبُ	الطُّلَّابُ	وَ الطَّالِبَاتُ	إِلَى	الْمَدْرَسَةِ	بِفَرَحٍ
شروع می‌شود	سال	تحصیلی	نو	می‌رود	دانش آموزان	پسر و دانش آموزان دختر	به سوی	مدرسه	با خوشحالی

سال تحصیلی جدید شروع می‌شود. دانش آموزان پسر و دانش آموزان دختر با خوشحالی به مدرسه می‌روند.

هُمْ	يَحْمِلُونَ	حَقَائِبَهُمْ؛	السَّوَارِعُ	مَمْلُوءَةٌ	بِالْبَنِينَ	وَ التَّبَاتِ.
آن‌ها	حمل می‌کنند	کیف‌هایشان؛	خیابان‌ها	پر	از پسران	و دختران.

آن‌ها کیف‌هایشان را برمی‌دارند؛ خیابان‌ها پر از پسران و دختران است.

يَبْتَدِئُ	فَصُلُ	الدَّرَاسَةِ	وَ الْقِرَاءَةِ	وَ الْكِتَابَةِ	وَ	فَصُلُ	الصَّدَاقَةِ	يَبِينُ	التَّلَامِيذِ.
شروع می‌شود	فصل	درس خواندن	و خواندن	و نوشتن	و	فصل	دوستی	بین	دانش آموزان.

فصل درس خواندن و خواندن و نوشتن و فصل دوستی میان دانش آموزان آغاز می‌شود.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ (به نام خداوند بخشنده مهربان)

أَبْدَأُ	بِاسْمِ	اللّٰهِ	كَلَامِي	أَذْكُرُ	رَبِّي	عِنْدَ	قِيَامِي
آغاز می‌کنم	با نام	خدا	سخنم	یاد می‌کنم	پروردگرم	هنگام	برخاستنم

با نام خدا سخنم را آغاز می‌کنم. / پروردگرم را هنگام برخاستنم یاد می‌کنم.

أَبْدَأُ	بِاسْمِ	اللّٰهِ	دُرُوسِي	أَذْكُرُ	رَبِّي	عِنْدَ	جُلُوسِي
آغاز می‌کنم	با نام	خدا	درس‌هایم	یاد می‌کنم	پروردگرم	هنگام	نشستنم

با نام خدا درس‌هایم را آغاز می‌کنم. / پروردگرم را هنگام نشستنم یاد می‌کنم.

أَقْرَأُ	بِاسْمِ	اللّٰهِ	كِتَابِي	أَسْأَلُ	رَبِّي	حَلَّ	صِعَابِي
می‌خوانم	با نام	خدا	کتابم	درخواست می‌کنم	پروردگرم	حل کردن	سختی‌هایم

کتابم را با نام خدا می‌خوانم. / از پروردگرم، حل سختی‌هایم را درخواست می‌کنم.

مَكْتَبِنَا	نُورٌ	وَ	حَيَاةٌ	فِيهِ	دُعَاءٌ	فِيهِ	صَلَاةٌ
مکتب ما	روشنایی	و	زندگی	در آن	دعا	در آن	نماز

مکتب ما روشنایی و زندگی است. / در آن دعاست. در آن نماز است.

فِيهِ	عُلُومٌ	فِيهِ	كَمَالٌ	فِيهِ	كُنُوزٌ	فِيهِ	جَمَالٌ
در آن	دانش‌ها	در آن	کمال	در آن	گنج‌ها	در آن	زیبایی

در آن دانش‌هاست. در آن کمال هست. / در آن گنج‌هاست. در آن زیبایی هست.

يَتَخَرَّجُ	مِنْهُ	الْعُلَمَاءُ	وَ	يُدْرَسُ	فِيهِ	الْحِكْمَاءُ
فارغ‌التحصیل می‌شود	از آن	دانشمندان	و	درس می‌دهد	در آن	حکیمان

دانشمندان از آن فارغ‌التحصیل می‌شوند. / و حکیمان در آن درس می‌دهند.

هَا	كُتِبِي	أَنْوَاژُ	سَمَائِي	مَرْحَمَةٌ،	كَنْزٌ،	كُدَوَائِي
هان	کتاب‌هایم	روشنایی‌ها	آسمانم	مهربانی	گنج	مانند دارویم

هان، کتاب‌هایم روشنایی‌های آسمانم / مهربانی، گنج، مانند دارویم هستند.

أَبْدَأُ	بِاسْمِ	اللّٰهِ	أُمُورِي	فَأَسْمُ	إِلَهِي	زَادَ	شُرُورِي
شروع می‌کنم	با نام	خدا	کارهایم	پس اسم	خدایم	افزون ساخت	شادی‌ام

با نام خدا کارهایم را شروع می‌کنم. / پس نام خدایم، شادی‌ام را زیاد کرد.

## واژگان

ابتدأ: شروع شد (مضارع: يبتدئ)	دراسي: تحصیلی	قيام: برخاستن
تخرج: فارغ التحصيل شد (مضارع: يتخرج)	درس: درس داد (مضارع: يدرس)	كتابة: نوشتن
بنين: پسران	زاد: زياد كرد، زياد شد (مضارع: يزيد)	مرحمة: مهربانی
تلميذ: دانش آموز (جمع: تلاميذ)	سأل: درخواست كرد، پرسيد (مضارع: يسأل)	ها: هان
جلوس: نشستن	صعب: سختیها (مفرد: صعب)	
دراسة: تحصیل، درس خواندن	عام: سال (عام دراسي: سال تحصیلی)	

متادف	عام = سنه (سال)	حبيب = صديق (دوست)	سرور = قرح (شادی)	تلميذ = طالب (دانش آموز)
	فرح ≠ حزن (شاد شد ≠ غمگین شد)	جاهل ≠ عالم (نادان ≠ دانا)	ليل ≠ نهار (شب ≠ روز)	نهاية ≠ بداية (پایان ≠ آغاز)
	صداقة ≠ عداوة (دوستی ≠ دشمنی)	حسنات ≠ سيئات (نیکیها ≠ بدیها)	قرية ≠ مدينة (روستا ≠ شهر)	زخيمة ≠ غالية (ارزان ≠ گران)
	خير ≠ شر (خوبی ≠ بدی)	قليل ≠ كثير (کم ≠ زیاد)	أخ ≠ أخت (برادر ≠ خواهر)	بيع ≠ شراء (فروش ≠ خرید)
متضاد	جميل ≠ قبيح (زیبا ≠ زشت)	جدّ ≠ جدّة (پدر بزرگ ≠ مادر بزرگ)	لك ≠ عليك (به نفع تو ≠ به ضرر تو)	بعيد ≠ قريب (دور ≠ نزدیک)
	يسار ≠ يمين (چپ ≠ راست)	بارد ≠ حارّ (سرد ≠ گرم)	صدق ≠ كذب (راست گفت ≠ دروغ گفت)	قيام ≠ جلوس (برخاستن ≠ نشستن)
	بنين ≠ بنات (پسران ≠ دختران)	سهل ≠ صعب (آسان ≠ سخت)	زاد ≠ قلّ (زياد شد ≠ کم شد)	
	تلاميذ ← تلميذ (دانش آموز)	حقائب ← حقيبة (کیف)	شوارع ← شارع (خیابان)	صعب ← صعب (سختی)
	بنات ← بنت (دختر)	حكماء ← حكيم (دانشمند)	طلاب ← طالب (دانش آموز)	دروس ← درس (درس)
	علوم ← علم (دانش)	كنوز ← كنز (گنج)	أنوار ← نور (روشنایی)	أمور ← امر (کار)
جمع مگسا	حوادث ← حاجة (نیاز)	جبال ← جبل (کوه)	علماء ← عالم (دانشمند)	كتب ← كتاب (کتاب)
	أنفس ← نفس (خود)	فواكه ← فاكهة (میوه)	أمثال ← مثل (مثال)	أولياء ← ولي (یار)
	أشجار ← شجر (درخت)	أوراق ← ورق (برگ)	ذنوب ← ذنب (گناه)	نجوم ← نجم (ستاره)

مراغه قواعد عربی سال هفتم و هشتم

تقسیم بلدی اسم‌ها از نظر تعداد

اسم	مفرد	مذکر: طالب، قلم مؤنث: طالبة، نجمة
	مثنی	مذکر: طالبان (طالبین)، قلمان (قلمین) مؤنث: طالبتان (طالبتین)، نجمتان (نجمتین)
جمع	سالم	مذکر: طالبون (طالبین) مؤنث: طالبات
	مکسر	کُتِب، مدارس (مفرد آن‌ها: کتاب، مدرسه)

اسم اشاره

برای اشاره کردن به اشخاص یا اشیا و ... از اسم‌های اشاره استفاده می‌کنیم. اسم‌های اشاره در زبان عربی از جهت مفرد یا مثنی یا جمع و مذکر یا مؤنث بودن آن‌ها با هم تفاوت دارند. در زیر اسم‌های اشاره را به صورت جدول آموزش می‌دهیم.

اسم‌های اشاره										
دور				نزدیک						
جمع		مفرد		جمع			مثنی		مفرد	
مؤنث سالم	مذکر سالم	مؤنث	مذکر	جمع مکسر	مؤنث سالم	مذکر سالم	مؤنث	مذکر	مؤنث	مذکر
أولئك طالبات	أولئك طالبون (طلاب)	تلك طالبة	ذلك طالب	هذه كتب <sup>۲</sup>	هؤلاء طالبات	هؤلاء طالبون (طلاب)	هاتان طالبتان	هذان طالبان	هذه طالبة	هذا طالب
		تلك نجمة	ذلك قلم				هاتان نجمتان	هذان قلمان	هذه نجمة	هذا قلم

کلمات پرسشی

کلمه پرسشی	ترجمه	نوع پاسخگویی	مثال
هل، أ	آیا	نعم یا لا	هل هو مدرس؟ نعم، هو مدرس. أ هذا طالب؟ لا، هذه طالبة.
من	چه کسی، کیست؟	نام شخص یا شغل او	من هي؟ هي فاطمة. (هي طالبة). ما ذلك؟ ذلك قلم. ماذا في الصف؟ كرسي.
ما	چه چیزی، چیست	نام شیء	لِمَنْ هذه السيارة؟ لوالدي (لمعلمي). أين الحقيبة؟ تحت المنضدة. أين الطالب؟ في المدرسة.
لِمَنْ	برای چه کسی	لِ + نام شخص یا شغل او	من أين أنت؟ أنا من طهران (أنا طهراني). من أين أنت؟ أنا من طهران (أنا طهراني).
أين	کجا	نام محل یا جهات	كم طالباً في الصف؟ ثلاثة، أربعة، خمسة، ...
من أين	اهل کجا	نام شهر یا کشور	أيّ فصلٍ تحب؟ الربيع أيّ منهما أكبر؟ (کدام یک از این دو بزرگ‌تر هستند؟) فاطمة، علي
كم	چند، چقدر	اعداد	متى ذهبت إلى المدرسة؟ صباحاً. متى تزجّع؟ في الساعة الرابعة.
أي	کدام	نام شیء، نام فصل، نام شخص	كيف ذهبت إلى السفر؟ بالسيارة. كيف حالك؟ أنا بخير، أنا مسرور.
متى	کی، چه وقت	زمان‌ها	بِمَ تذهب إلى مكة؟ بالطائرة. لماذا أنت مسرور؟ لأنّي نجحت في الامتحان.
كيف	چطور، چگونه	نام وسیله یا حالت شخص	
بِمَ (بماذا)	با چه چیزی	نام وسیله یا وسیله انجام کار	
لماذا، لِمَ	چرا، برای چه	لِأَنَّ + ...	

۱- جمع‌هایی هستند که شکل مفرد کلمه کاملاً دگرگون شده است و سماعی هستند.  
۲- اسم اشاره برای جمع‌های مکسر غیرعاقل به صورت مفرد مؤنث می‌آید.

## اعداد

عددها دو دسته هستند: اعداد اصلی و اعداد ترتیبی.  
 اعداد اصلی: برای شمارش به کار می‌روند.  
 اعداد ترتیبی: برای بیان رتبه و ساعت به کار می‌روند.

اعداد اصلی	مذکر	مؤنث	اعداد ترتیبی	مذکر	مؤنث
یک	وَاحِدٌ	وَاحِدَةٌ	اول	أَوَّلٌ	أَوَّلَى
دو	إِثْنَانِ (إِثْنَيْنِ)	إِثْنَانِ (إِثْنَيْنِ)	دوم	الثَّانِي	الثَّانِيَةِ
سه	ثَلَاثٌ	ثَلَاثَةٌ	سوم	الثَّالِثُ	الثَّالِثَةِ
چهار	أَرْبَعٌ	أَرْبَعَةٌ	چهارم	الرَّابِعُ	الرَّابِعَةِ
پنج	خَمْسٌ	خَمْسَةٌ	پنجم	الخَامِسُ	الخَامِسَةِ
شش	سِتٌّ	سِتَّةٌ	ششم	السادِسُ	السادِسَةِ
هفت	سَبْعٌ	سَبْعَةٌ	هفتم	السَّابِعُ	السَّابِعَةِ
هشت	ثَمَانِي	ثَمَانِيَةٌ	هشتم	الثَّامِنُ	الثَّامِنَةِ
نه	تِسْعٌ	تِسْعَةٌ	نهم	التَّاسِعُ	التَّاسِعَةِ
ده	عَشْرٌ	عَشْرَةٌ	دهم	العَاشِرُ	العَاشِرَةِ
یازده	أَحَدٌ عَشْرٌ	إِحْدَى عَشْرَةَ	یازدهم	أَلْحَادِي عَشْرٍ	أَلْحَادِيَةِ عَشْرَةَ
دوازده	إِثْنَا عَشْرٌ (إِثْنِي عَشْرَ)	إِثْنَانَا عَشْرَةَ (إِثْنِي عَشْرَةَ)	دوازدهم	الثَّانِي عَشْرٌ	الثَّانِيَةِ عَشْرَةَ

## رنگ‌ها

أخضر: سبز      أبيض: سفید      أسود: سیاه      أزرق: آبی      أصفر: زرد      أحمر: قرمز

## فصل‌ها

الربيع: بهار      الصيف: تابستان      الخريف: پاییز      الشتاء: زمستان

## ایام هفته

السبت: شنبه      الأحد: یکشنبه      الإثنين: دوشنبه      الثلاثاء: سه‌شنبه  
 الأربعاء: چهارشنبه      الخميس: پنجشنبه      الجمعة: جمعه

## تقسیم‌بلدی کلمه

اسم | کلمات در هر زبانی به سه دسته تقسیم می‌شوند  
 فعل |  
 حرف

**اسم‌ها:** دارای علامت‌های خاصی هستند که از مهم‌ترین این علامت‌ها می‌توان به وجود «ال»، تنوین (ـِ، ـَ، ـُ) و «ة» و آمدن حروف قبل از این کلمات اشاره کرد. مانند: الطالب، منضد، الطالبة، في الصف

**فعل‌ها:** کلماتی هستند که بر انجام دادن کار یا روی دادن حالتی دلالت دارند و شامل زمان‌های ماضی، مضارع و مستقبل هستند. مانند: ذهب، يذهب، سيذهب

**حروف:** کلماتی هستند که به تنهایی معنای خاصی ندارند و به واسطه کلمات دیگر و در جمله معنا پیدا می‌کنند. مانند: في (در)، على (بر، روی)، لـ (برای)، ...

در جدول زیر فعل‌های ماضی و مضارع با هم مقایسه شده‌اند.

فارسی (شخص)	ماضی (صیغه)	فارسی (شخصی)	مضارع (صیغه)
اول شخص مفرد (رفتم)	متکلم وحده دَهَبْتُ	اول شخص مفرد (می‌روم)	متکلم وحده أَدْهَبُ
دوم شخص مفرد (رفتی)	مفرد مذکر مخاطب دَهَبْتَ مفرد مؤنث مخاطب دَهَبْتِ	دوم شخص مفرد (می‌روی)	مفرد مذکر مخاطب تَدْهَبُ مفرد مؤنث مخاطب تَدْهَبِينَ
سوم شخص مفرد (رفت)	مفرد مذکر غایب دَهَبَ مفرد مؤنث غایب دَهَبَتْ	سوم شخص مفرد (می‌رود)	مفرد مذکر غایب يَدْهَبُ مفرد مؤنث غایب تَدْهَبُ
اول شخص جمع (رفتیم)	متکلم مع‌الغیر دَهَبْنَا	اول شخص جمع (می‌رویم)	متکلم مع‌الغیر نَدْهَبُ
دوم شخص جمع (رفتید)	مثنی مذکر مخاطب دَهَبْتُمَا مثنی مؤنث مخاطب دَهَبْتُمَا جمع مذکر مخاطب دَهَبْتُمْ جمع مؤنث مخاطب دَهَبْتُنَّ	دوم شخص جمع (می‌روید)	مثنی مذکر مخاطب تَدْهَبَانِ مثنی مؤنث مخاطب تَدْهَبَانِ جمع مذکر مخاطب تَدْهَبُونَ جمع مؤنث مخاطب تَدْهَبْنَ
سوم شخص جمع (رفتند)	مثنی مذکر غایب دَهَبَا مثنی مؤنث غایب دَهَبَتَا جمع مذکر غایب دَهَبُوا جمع مؤنث غایب دَهَبْنَ	سوم شخص جمع (می‌روند)	مثنی مذکر غایب يَدْهَبَانِ مثنی مؤنث غایب تَدْهَبَانِ جمع مذکر غایب يَدْهَبُونَ جمع مؤنث غایب يَدْهَبْنَ

### ضمایر

به کلماتی که در جمله به جای اسم می‌نشینند، «ضمیر» می‌گویند. در زبان عربی این ضمایر گاه به صورت جدا می‌آیند و گاه به سه قسم کلمه می‌چسبند. در جدول زیر ضمایر منفصل (جدا) و ضمایر متصل با رنگ مشخص شده‌اند.

ضمایر برای فعل ماضی	ضمایر برای فعل مضارع	ضمایر برای فعل ماضی	ضمایر برای فعل مضارع
أَنَا كَتَبْتُ واجِبِي من تکلیفم را نوشتم.	أَنَا أَكْتُبُ واجِبِي من تکلیفم را می‌نویسم.	نَحْنُ كَتَبْنَا واجِبِنَا ما تکلیفمان را نوشتیم.	نَحْنُ نَكْتُبُ واجِبِنَا ما تکلیفمان را می‌نویسیم.
أَنْتَ كَتَبْتَ واجِبِكَ أَنْتِ كَتَبْتِ واجِبِكَ تُو كَتَبْتِ واجِبِكَ تُو كَتَبْتِ واجِبِكَ تُو كَتَبْتِ واجِبِكَ تُو كَتَبْتِ واجِبِكَ تُو كَتَبْتِ واجِبِكَ	أَنْتَ تَكْتُبُ واجِبِكَ أَنْتِ تَكْتُبِينَ واجِبِكَ تُو تَكْلِفْتِ واجِبِي تُو تَكْلِفْتِ واجِبِي تُو تَكْلِفْتِ واجِبِي تُو تَكْلِفْتِ واجِبِي تُو تَكْلِفْتِ واجِبِي	أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ واجِبِكُمْ أَنْتُنَّ كَتَبْتُنَّ واجِبِكُنَّ شَمَا تَكْلِفْتَانِ رَا نُو شْتِيدِ.	أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ واجِبِكُمْ أَنْتُنَّ تَكْتُبْنَ واجِبِكُنَّ شَمَا تَكْلِفْتَانِ رَا مِي نُو سِيدِ.
هُوَ كَتَبَ واجِبِيه هُوَ كَتَبَ واجِبِيه هُوَ كَتَبَ واجِبِيه هُوَ كَتَبَ واجِبِيه هُوَ كَتَبَ واجِبِيه هُوَ كَتَبَ واجِبِيه هُوَ كَتَبَ واجِبِيه	هُوَ يَكْتُبُ واجِبِيه هُوَ يَكْتُبُ واجِبِيه هُوَ يَكْتُبُ واجِبِيه هُوَ يَكْتُبُ واجِبِيه هُوَ يَكْتُبُ واجِبِيه هُوَ يَكْتُبُ واجِبِيه هُوَ يَكْتُبُ واجِبِيه	هُمَا كَتَبَا واجِبِيهَمَا هُمَا كَتَبَا واجِبِيهَمَا هُمَا كَتَبَا واجِبِيهَمَا هُمَا كَتَبَا واجِبِيهَمَا هُمَا كَتَبَا واجِبِيهَمَا هُمَا كَتَبَا واجِبِيهَمَا هُمَا كَتَبَا واجِبِيهَمَا	هُمَا يَكْتُبَانِ واجِبِيهَمَا هُمَا يَكْتُبَانِ واجِبِيهَمَا هُمَا يَكْتُبُونَ واجِبِيهَمَا هُمَا يَكْتُبُونَ واجِبِيهَمَا هُمَا يَكْتُبُونَ واجِبِيهَمَا هُمَا يَكْتُبُونَ واجِبِيهَمَا هُمَا يَكْتُبُونَ واجِبِيهَمَا

## منفی کردن فعل‌های ماضی و مضارع

■ فعل‌های ماضی با آمدن «ما» بر سر خود، منفی می‌شوند.

**مثال:** ذَهَبَ: (رفت) ← ما ذَهَبْنَا: نرفت

ذَهَبْتَ: (رفتی) ← ما ذَهَبْنَا: نرفتی

■ فعل‌های مضارع با آمدن «لا» بر سر خود منفی می‌شوند.

**مثال:** يَذْهَبُ (می‌رود) ← لا يَذْهَبُ: نمی‌رود

تَذْهَبِينَ (می‌روی) ← لا تَذْهَبِينَ: نمی‌روی

## فعل مستقبل (آینده)

هرگاه «سَ» و «سَوْفَ» بر سر فعل‌های مضارع بیاید، تبدیل به زمان آینده می‌شوند.

**مثال:** سَ، سَوْفَ + يَذْهَبُ ← سَيَذْهَبُ، سَوْفَ يَذْهَبُ (خواهد رفت)

## فن ترجمه

■ برای ترجمه جملات عربی باید نکاتی را رعایت کرد. ما در این‌جا به نکات مهمی که می‌تواند در ترجمه به شما کمک کند، اشاره می‌کنیم.

۱- هرگاه بعد از اسم اشاره، اسمی بیاید که بدون «ال» باشد، اسم اشاره براساس مفرد، مثنی یا جمع بودن خود ترجمه می‌شود.

**مثال:** هذه طالبةٌ: این دانش‌آموز است.

هاتانِ طالبتانِ: این دو، دانش‌آموز هستند.

هؤلاء الطالباتُ: اینان دانش‌آموز هستند.

۲- هرگاه بعد از اسم اشاره، اسمی بیاید که «ال» داشته باشد، اسم اشاره باید به‌صورت مفرد ترجمه شود.

**مثال:** هذه الطالبةُ: این دانش‌آموز

هاتانِ الطالبتانِ: این دو دانش‌آموز

هؤلاء الطالباتُ: این دانش‌آموزان

۳- برای بیان مالکیت از «عندَ» و «لَ» استفاده می‌شود و در ترجمه باید از مشتقات فعل «داشتن» استفاده شود.

**مثال:** عندي قلمٌ: من قلم دارم.

لكِ كُتُبٌ: کتاب‌هایی داری.

۴- «هو» و «هي» را در جملاتی مانند «مَنْ هو المديرُ: مدیر کیست؟» و «مَنْ هي البنتُ؟: دختر کیست؟» ترجمه نمی‌کنیم.

۵- اصطلاح «عليك» به‌صورت «بر تو لازم است» یا «تو باید» ترجمه می‌شود.

**مثال:** عليك بالرجوع: بر تو لازم است بازگردی، تو باید بازگردی.

۶- فعل‌های ماضی بعد از «إذا» و «مَنْ» به‌صورت مضارع ترجمه می‌شوند.

**مثال:** إذا ملك الأراذلُ هلك الأفاضلُ: هرگاه فرومایگان فرمانروا شوند، شایستگان هلاک می‌شوند.

۷- هرگاه فعل ابتدای جمله بیاید و بعد از آن، اسم (مفرد، مثنی، جمع) آورده شود، فعل به‌صورت مفرد می‌آید ولی به‌صورت جمع ترجمه می‌شود.

**مثال:** ذَهَبَ هؤلاء التلاميذُ: این دانش‌آموزان رفتند.

كَتَبَتِ الطالباتُ واجباتهنَّ: دانش‌آموزان تکالیفشان را نوشتند.

۸- در ترجمه اعداد ترتیبی از «م، مین، کمک می‌گیریم»

**مثال:** الدرسُ التاسعُ: درس نهم، نهمین درس

۹- حرف «مِنْ» با فعل «قَرَّبَ» می‌آید ولی ترجمه نمی‌شود.

**مثال:** هو قَرَبٌ مِنَ المدينةِ: او به شهر نزدیک شد.

## تمرین کتاب درسی

### التمرین الأول

ترجمه احادیث زیر را کامل کنید.

- ۱ بهترین مردم کسی است که به مردم سود رساند.
- ۲ قطعاً خدا زیباست زیبایی را دوست دارد.
- ۳ هر کس دانشی را پنهان کند؛ پس گویا او نادان است.
- ۴ هیچ خیری در سخنی نیست مگر این که همراه با انجام دادن باشد.
- ۵ بیش تر گناهان آدمی زاد در زبانش است.

- ۱ «خَيْرُ النَّاسِ مَنْ نَفَعَ النَّاسَ».
- ۲ «إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ».
- ۳ «مَنْ كَتَمَ عِلْمًا؛ فَكَانَهُ جَاهِلًا».
- ۴ «لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ».
- ۵ «أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ».

### التمرین الثاني

احادیث زیر را بخوانید سپس ترجمه درست را انتخاب کنید.

- ۱ «إِنَّ النَّحْسَ يَأْكُلُ الْخَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْخَطَبَ».
- الف) به راستی که حسادت نیکی را از بین می برد؛ مانند آتش که محصول را از بین می برد.
- ب) قطعاً حسادت خوبی ها را می خورد، همان گونه که آتش، هیزم را می خورد.
- ۲ «أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَيَّ عِلْمِهِ».
- الف) داناترین مردم، کسی است که دانش مردم را به دانش خودش بیفزاید.
- ب) عالم ترین مردم، کسی است که علم خودش را از علم مردم کم تر بداند.
- ۳ «الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ، قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ».
- الف) سخن مثل درمان است؛ اندک آن سریع شفا می دهد و بسیار آن می کشد.
- ب) سخن مانند داروست؛ اندکش سود می رساند و بسیارش کشنده است.
- ۴ «إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ».
- الف) قطعاً نیازهای مردم به شما نعمتی از خداوند است.
- ب) حتماً رفع نیاز مردم از نعمت های خداوند است.
- ۵ «الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ».
- الف) غریب کسی است که دوستی ندارد.
- ب) غریب آن کسی است که با دوستش رابطه خوبی ندارد.

### التمرین الثالث

به فارسی ترجمه کنید.

- ۱ «يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ»
- آن که در آسمان ها و آن که در زمین است و خورشید و ماه و ستارگان و کوه ها و درخت، برای او سجده می کنند.
- ۲ «إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ»
- همانا من یازده ستاره و خورشید و ماه را دیدم، آن ها را دیدم که برایم سجده کنند هستند.
- ۳ «إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ»
- همانا خداوند چیزی را به مردم ستم نمی کند ولی مردم خودشان ستم می کنند.
- ۴ «أَلْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. أَلْعِلْمُ يَخْرُسُكَ وَأَنْتَ تَخْرُسُ الْمَالَ».
- علم بهتر از مال است. علم از تو نگهبانی می کند در حالی که تو از مال نگهبانی می کنی.
- ۵ «لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ».
- هر چیزی راهی دارد و راه بهشت، دانش است.

### التمرین الرابع

فعل‌های ماضی و مضارع را در آیات زیر معلوم کنید.

- ۱ ﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً﴾ همانا خداوند همه گناهان را می‌آمرزد. فعل مضارع **يَغْفِرُ**
- ۲ ﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ به آن‌ها ستم نکردیم ولی به خودشان ستم کردند. **ما ظَلَمْنَا**: فعل ماضی منفی / **ظَلَمُوا**: فعل ماضی
- ۳ ﴿صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذِهِ الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ﴾ در این قرآن از هر مثلی برای مردم زدیم. فعل ماضی **صَرَّفْنَا**
- ۴ ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ هان، قطعاً وعده خداوند حق است ولی بیشتر آن‌ها نمی‌دانند. فعل مضارع منفی **لَا يَعْلَمُونَ**
- ۵ ﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ به جز خدا کسی که در آسمان‌ها و زمین است غیب را نمی‌داند. فعل مضارع منفی **لَا يَعْلَمُ**

### التمرین الخامس

ترجمه ناقص را کامل کنید.

- ۱ ﴿لَكُمْ فِيهَا فَوَاقٍ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ برای شما در آن میوه‌های بسیاری هست و از آن می‌خورید.
- ۲ ﴿يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ خداوند برای مردم مثل‌ها می‌زند و خداوند به هر چیزی آگاه است.
- ۳ ﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ هان، قطعاً یاران خدا نه ترسی بر ایشان هست و نه آن‌ها ناراحت می‌شوند.
- ۴ ﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ کسانی که همراه خدا خدایی دیگر قرار می‌دهند پس خواهند دانست.

### التمرین السادس

کدام فعل از نظر زمان با بقیه فعل‌ها «ناهماهنگ» است؟

- |                 |                                     |             |                          |            |                          |             |                                     |  |
|-----------------|-------------------------------------|-------------|--------------------------|------------|--------------------------|-------------|-------------------------------------|--|
| ۱ جَعَلْنَا     | <input type="checkbox"/>            | تَقْطَعَانِ | <input type="checkbox"/> | تَهْرَبُ   | <input type="checkbox"/> | يَسْمَعَانِ | <input type="checkbox"/>            | جَعَلْنَا: فعل ماضی و بقیه فعل‌ها مضارع هستند. |
| ۲ أَعْذَّبْتُمْ | <input checked="" type="checkbox"/> | أَمْرُوا    | <input type="checkbox"/> | أَكَلْنَا  | <input type="checkbox"/> | أَسْمَعُ    | <input type="checkbox"/>            | قرار دادند                                     |
| ۳ جَلَبْتُ      | <input type="checkbox"/>            | كَتَمَا     | <input type="checkbox"/> | جَلَسُوا   | <input type="checkbox"/> | يَجْمَعُ    | <input type="checkbox"/>            | آخذتُم: فعل مضارع و بقیه فعل‌ها ماضی هستند.    |
| ۴ نَحْرُسُ      | <input type="checkbox"/>            | تَخْدِمِينَ | <input type="checkbox"/> | نَشِئْتُمْ | <input type="checkbox"/> | حَصَدْتِ    | <input type="checkbox"/>            | گرفتید   |
| ۵ تَطْرُقُنَ    | <input type="checkbox"/>            | صَنَعْتُنَّ | <input type="checkbox"/> | صَعِدْنَ   | <input type="checkbox"/> | تَطْرُقُنَ  | <input type="checkbox"/>            | جلبتُ: فعل مضارع و بقیه فعل‌ها ماضی هستند.     |
|                 | <input checked="" type="checkbox"/> | ساختید      | <input type="checkbox"/> | بالا رفتند | <input type="checkbox"/> | می‌کوبید    | <input checked="" type="checkbox"/> | نحْرُسُ: فعل ماضی و بقیه فعل‌ها مضارع هستند.   |

### التمرین السابع

کدام فعل مناسب ضمیر داده شده است؟

- |             |                                     |             |                                     |             |                                     |             |                                     |             |                                     |
|-------------|-------------------------------------|-------------|-------------------------------------|-------------|-------------------------------------|-------------|-------------------------------------|-------------|-------------------------------------|
| ۱ هم:       | <input type="checkbox"/>            | صَبَرْتُمْ  | <input type="checkbox"/>            | عَبَرْتُنَّ | <input type="checkbox"/>            | عَرَفُوا    | <input checked="" type="checkbox"/> | عَلِمْنَا   | <input type="checkbox"/>            |
| ۲ اَنْتُمْ: | <input type="checkbox"/>            | يَعِيشُونَ  | <input checked="" type="checkbox"/> | تَعْلَمُونَ | <input checked="" type="checkbox"/> | يَطْبَخْنَ  | <input type="checkbox"/>            | تَضْحَكِينَ | <input type="checkbox"/>            |
| ۳ نَحْنُ:   | <input checked="" type="checkbox"/> | نَفْسِي     | <input type="checkbox"/>            | يَغْفِرُونَ | <input type="checkbox"/>            | أَفْتَحُ    | <input type="checkbox"/>            | تَفْتَحْنَ  | <input type="checkbox"/>            |
| ۴ هُمَا:    | <input type="checkbox"/>            | قَبِلْتُمَا | <input type="checkbox"/>            | قَرَّبْتُ   | <input type="checkbox"/>            | قَدَرْنَا   | <input type="checkbox"/>            | فَعَلْنَا   | <input checked="" type="checkbox"/> |
| ۵ هي:       | <input type="checkbox"/>            | تَكْتُمُنَ  | <input type="checkbox"/>            | تَكْتُمُنَ  | <input checked="" type="checkbox"/> | يَكْذِبَانِ | <input type="checkbox"/>            | نَلْبَسُ    | <input type="checkbox"/>            |



### تمرین هشتم

فعل های زیر را ترجمه کنید.

خواهد نشست	سَنَجِسُ	لمی نشیند	لاَجِسُ	نشست	ما جَلَسَ
خواهید رفت	سَوَافُ تَذْهَبُونَ	می روید	تَذْهَبُونَ	رفتید	ذَهَبْتُمْ
نشستیدیم	ما سَجِسْنَا	شستیدید	سَجِسْتُمْ	شستید	سَجِسْتُمْ
نگاه می کنم	أَنْظُرُ	نگاه می کنید	تَنْظُرُونَ	نگاه می کند	يَنْظُرُ
راست گفتم	صَدَقْتُ	راست گفتی	صَدَقْتَ	راست گفت	صَدَقْتُ
می شناسی	تَعْرِيفِينَ	می شناسید	تَعْرِفُونَ	می شناسند	يَعْرِفُونَ

### تمرین نهم

با توجه به تصویر پاسخ دهید.



هَلْ هَذَا زَمِيلَتُكَ؟ (آیا این همکلاسی تو است؟)  
نَعَمْ هُوَ زَمِيلِي (بله او همکلاسی من است.)



مَاذَا عَلَى الشَّجَرَةِ؟ (روی درخت چیست؟)  
(عَلَى الشَّجَرَةِ حَمَامَتَانِ (دو کبوتر))



إِنَّمَا هَذَا الْقَرْيَةُ؟ (این مظهره برای کوست؟)  
بِسَفْدِي الشَّيْزَارِي (برای سعدی شیرازی)



أَيْنَ ذَلِكَ الرَّجُلُ؟ (آن مرد کجاست؟)  
هُوَ بَيْنَ الشَّجَرَتَيْنِ (او میان دو درخت است.)



كَمْ كُرْسِيًا حَوْلَ الْمَائِدَةِ؟ (چند صندلی اطراف میز است؟)  
أَرْبَعَةٌ (چهار)



فِي أَيِّ عِلْمٍ هَذَا الْعَالِمُ مَعْرُوفٌ؟ (این دانشمند در کدام دانش مشهور است؟)  
فِي الْكِيمِيَاءِ (در شیمی)



مَتَى تَلْقَيْنِ نَزْرَةَ الْمُنْقَصَةِ؟ (چه وقت تویی روی میز یاری می کنید؟)  
بَعْدَ دَقَائِقَ (چند دقیقه بعد)



مَاذَا فِي هَذِهِ السَّاحَةِ؟ (در این حیاط چه چیزی است؟)  
سَبَّازَةٌ (ماهرین)



يَمُ تَسَافِرُ الْفُجَاجِ إِلَى مَدِينَةِ الْمَكْرُونَةِ؟  
(آیا چه چیزی حاجیان به مکه مکرمه مسافرت می کنند؟)  
بِالطَّائِرَةِ (با هواپیما)



يَا تَلْمِيذَاتِ، كَيْفَ حَالِكُنَّ؟ (ای دانش آموزان! حالتان چگونه است؟)  
نَحْنُ بِخَيْرٍ (ما خوب هستیم.)

### التمرین العاشر

در جای خالی کلمه مناسب بپسید.

واحد یک	إثنان دو	ثلاثة سه	أربعة چهار	خمس پنج	سِتة شش	سبعة هفت	ثمانية هشت	تِسعة نه	عَشرة ده	أحد عشر یازده	إثنا عشر دوازده
------------	-------------	-------------	---------------	------------	------------	-------------	---------------	-------------	-------------	------------------	--------------------

الأول اول	الثاني دوم	الثالث سوم	الرابع چهارم	الخامس پنجم	السادس ششم	السابع هفتم	الثامن هشتم	التاسع نهم	العاشر دهم	الحادي عشر یازدهم	الثاني عشر دوازدهم
--------------	---------------	---------------	-----------------	----------------	---------------	----------------	----------------	---------------	---------------	----------------------	-----------------------

يوم السبت روز شنبه	الأحد یکشنبه	الاثنين دوشنبه	الثلاثاء سه شنبه	الأربعاء چهارشنبه	الخميس پنجشنبه	الجمعة جمعه
-----------------------	-----------------	-------------------	---------------------	----------------------	-------------------	----------------

الربيع بهار	الصيف تابستان	الخريف پاییز	الشتاء زمستان
----------------	------------------	-----------------	------------------

القطر في الصباح صبحانه در صبح	الغداء في الظهر ناهار در ظهر	العشاء في الليل شام در شب
----------------------------------	---------------------------------	------------------------------

### التمرین الحادي عشر

به پرسش‌های زیر پاسخ دهید.

- مَنْ أَنْتَ؟ (تو کیستی؟)
  - كَيْفَ حَالُكَ؟ (حالت چطور است؟)
  - مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟ (اهل کجا هستی؟)
  - فِي أَيِّ صَفٍّ أَنْتَ؟ (در کدام کلاس هستی؟)
  - مَتَى تَبْدَأُ الْعَامَ الدَّرَاسِيَّ فِي إِيرَانَ؟ (سال تحصیلی در ایران چه وقت شروع می‌شود؟) فِي الْخَرِيفِ. (در پاییز)
- أنا أحمد (مریم هستم).  
 أنا بخير. الحمد لله. (من خوبم. خدا را شکر)  
 أنا طهراني. (أنا طهرانيّة) (من تهرانی هستم).  
 أنا في الصف التاسع. (من کلاس نهم هستم).  
 أنا أحمد (قریم).

### التمرین الثاني عشر

برای فعل‌های زیر، ضمیر مناسب انتخاب، سپس هر جمله را ترجمه کنید.

ما موفق شدیم.	۴ (هَنْ) <input type="checkbox"/> أَنْتُمْ <input checked="" type="checkbox"/> وَصَلْتُمْ	شما رسیدید.
آن‌ها پیروز می‌شوند.	۵ (أَنْتُمْ) <input type="checkbox"/> هُنَّ <input checked="" type="checkbox"/> يَقْدِرُونَ	آن‌ها می‌توانند.
تو دروغ نمی‌گویی.	۶ (هِيَ) <input checked="" type="checkbox"/> أَنْتِ <input type="checkbox"/> قَرَبْتِ	او نزدیک شد.

### تمرین الثالث عشر

کدام کلمه از نظر معنایی با بقیه کلمات «ناهماهنگ» است؟

- |                                   |   |   |   |   |  |                                |   |
|-----------------------------------|---|---|---|---|--|--------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> ۱ موظفة  | <input type="checkbox"/> طبيبة          | <input type="checkbox"/> طبّاحة         | <input type="checkbox"/> حقيبة            | <input checked="" type="checkbox"/> ۵ بقرة  | <input type="checkbox"/> جنة             | <input type="checkbox"/> فرس   | <input type="checkbox"/> سنجاب          |
| <input type="checkbox"/> ۲ محافظة | <input type="checkbox"/> قرية           | <input type="checkbox"/> مدينة          | <input type="checkbox"/> عامل             | <input checked="" type="checkbox"/> ۶ أسرة  | <input type="checkbox"/> قمر             | <input type="checkbox"/> كوكب  | <input type="checkbox"/> شمس            |
| <input type="checkbox"/> ۳ بنت    | <input type="checkbox"/> أخت            | <input type="checkbox"/> لون            | <input type="checkbox"/> جذة              | <input checked="" type="checkbox"/> ۷ أسبوع | <input type="checkbox"/> ذهب             | <input type="checkbox"/> شهر   | <input type="checkbox"/> سنة            |
| <input type="checkbox"/> ۴ قدم    | <input type="checkbox"/> قول            | <input type="checkbox"/> يد             | <input type="checkbox"/> عين              | <input checked="" type="checkbox"/> ۸ تفاح  | <input type="checkbox"/> زمان            | <input type="checkbox"/> تفر   | <input type="checkbox"/> سحاب           |
| <input type="checkbox"/> ۱ کارمند | <input type="checkbox"/> پزشک           | <input type="checkbox"/> آشپز           | <input checked="" type="checkbox"/> کیف   | <input type="checkbox"/> گاو                | <input checked="" type="checkbox"/> بهشت | <input type="checkbox"/> اسب   | <input type="checkbox"/> سنجاب          |
| <input type="checkbox"/> ۲ استان  | <input type="checkbox"/> روستا          | <input type="checkbox"/> شهر            | <input checked="" type="checkbox"/> کارگر | <input type="checkbox"/> خانواده            | <input type="checkbox"/> ماه             | <input type="checkbox"/> ستاره | <input type="checkbox"/> خورشید         |
| <input type="checkbox"/> ۳ دختر   | <input type="checkbox"/> خواهر          | <input checked="" type="checkbox"/> رنگ | <input type="checkbox"/> مدرزرنگ          | <input type="checkbox"/> هفته               | <input checked="" type="checkbox"/> طلا  | <input type="checkbox"/> ماه   | <input type="checkbox"/> سال            |
| <input type="checkbox"/> ۴ پا     | <input checked="" type="checkbox"/> سخن | <input type="checkbox"/> دست            | <input type="checkbox"/> چشم              | <input type="checkbox"/> سيب                | <input type="checkbox"/> اثار            | <input type="checkbox"/> خرما  | <input checked="" type="checkbox"/> ابر |

### تمرین الرابع عشر

هر کلمه را به توضیح مناسب آن وصل کنید. «یک کلمه اضافه است.»

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| الف) مَكَانٌ يَأْكُلُ فِيهِ النَّاسُ الْفُطُورَ وَالغَدَاءَ وَالْعِشَاءَ. (جایی است که مردم در آن، صبحانه و نهار و شام می‌خورند.) | ۱ كُرَّةُ الْقَدَمِ (فوتبال) |
| ب) هُوَ الَّذِي يَدْخُلُ الْبَيْتَ بِدَعْوَةٍ أَوْ بِغَيْرِ دَعْوَةٍ. (او کسی است که با دعوت یا بدون دعوت وارد خانه می‌شود.)      | ۲ الْمُحَافَظَةُ (استان)     |
| ج) رِيَاضَةٌ يَلْعَبُ فِيهَا أَحَدٌ عَشَرَ لَاعِبًا. (ورزشی که یازده بازیکن در آن بازی می‌کنند.)                                  | ۳ الْمُطْعَمُ (آشپزخانه)     |
| د) أَرْضٌ وَاسِعَةٌ فِيهَا أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ. (زمینی وسیع که درختان زیادی در آن است.)   | ۴ الْمَسَاءُ (عصر)           |
| هـ) وَقْتُ نِهَايَةِ النَّهَارِ وَبِدَايَةِ اللَّيْلِ. (زمان آخر روز و شروع شب.)  | ۵ الْعَابَةُ (جنگل)          |
| و) طَائِرٌ أَسْوَدُ اللَّوْنِ. (پرنده سیاه رنگ.)  | ۶ الْقُرَابُ (کلاغ)          |
|   | ۷ الضَّيْفُ (مهمان)          |
- ۱ ← (ج)    ۲ ← (الف)    ۳ ← (هـ)    ۴ ← (د)    ۵ ← (و)    ۶ ← (ب)    ۷ ← (ب)

### تمرین الخامس عشر

در جای خالی، یکی از کلمه‌های زیر را بنویسید. «حواکمه اضافه است.»

عَلَيْكَ / ذَهَبَهُ / الْجُلُوسُ / الْحَجَرُ / الْجَاهِلُ / الْأَمَانُ / الضَّعَابُ

- |  |   |
|--|---|
| ۱ أَدَبُ الْقُرْءِ، حَيَّرَ مِنْ ذَهَبِهِ.                 | (ادب انسان بهتر از طلاي اوست.) رَسُولُ اللَّهِ ﷺ                            |
| ۲ أَلْعَلِمُ فِي الصَّغَرِ، كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ.     | (دانش در خردسالي، مانند نقش (حكاكي) در سنگ است.) الْإِمَامُ عَلِيُّ ﷺ       |
| ۳ نِعْمَتَانِ مَجْهُولَتَانِ؛ السَّحَّةُ وَالْأَمَانُ.     | (دو نعمت ناشناخته هستند. سلامتي و امنيت.) رَسُولُ اللَّهِ ﷺ                 |
| ۴ أَلذَّهْرُ يَوْمَانِ؛ يَوْمٌ لَكَ وَ يَوْمٌ عَلَيْكَ.    | (روزگار دو روز است. روزي به سود تو و روزي به زيان تو.) الْإِمَامُ عَلِيُّ ﷺ |
| ۵ عَدَاوَةُ الْعَاقِلِ، حَيَّرَ مِنْ صِدَاقَةِ الْجَاهِلِ. | (دشمني عاقل بهتر از دوستي نادان است.) الْإِمَامُ عَلِيُّ ﷺ                  |

### التمرین السادس عشر

متضاد کلمه‌های حلق جدول را در کلمات زیر پیدا کنید و بنویسید.

کثیر / نئیل / نهائة / قُرب / جمیل / صداقة / یمین / غالیة / شراء / قُرخ / کذّب / حاز

يسار / یمین	بعید / قُرب	زخیضة / غالیة
چپ / راست	دور / نزدیک	ارزان / گران
بارد / حاز	بداية / نهائة	بئع / شراء
سرد / گرم	شروع / پایان	فروش / خرید
صدق / کذّب	قبیح / جمیل	خون / قُرخ
راست گفت / دروغ گفت	زشت / زیبا	ناراحت شد / خوشحال شد
نهار / نئیل	عداوة / صداقة	قلیل / کثیر
روز / شب	دشمنی / دوستی	کم / بسیار

### التمرین السابع عشر

این کلمات را در جای مناسب از جدول بنویسید.

أوراق / قَلاحان / شَجرة / ریاضیون / سیدات / مَدَرستان

شَجرة	مفرد مؤنث
قَلاحان	مثنای مذکر
مَدَرستان	مثنای مؤنث
ریاضیون	جمع مذکر سالم
سیدات	جمع مؤنث سالم
أوراق	جمع مکسر

# سؤالات امتحانی درس

## نام‌گذاری کنید.

۱ با توجه به تصاویر داده شده، نام هر یک را از داخل پرانتز انتخاب کرده و بنویسید. (هر کلمه اضافی است.)

(شکر - شهاب - الثراب - فزس - گزّه - القطب)



۴



۳



۲



۱

## ترجمه کلمات را از داخل پرانتز علامت بزنید.

- |                                     |                                  |                                     |                                   |
|-------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> درس خواندن | <input type="checkbox"/> تحصیلی  | <input type="checkbox"/> (درس‌ها)   | <input type="checkbox"/> ۲ دوامتی |
| <input type="checkbox"/> تهیه‌ها    | <input type="checkbox"/> سوالات  | <input type="checkbox"/> (ساختی‌ها) | <input type="checkbox"/> ۳ شهاب   |
| <input type="checkbox"/> هفته       | <input type="checkbox"/> سال     | <input type="checkbox"/> (ماه)      | <input type="checkbox"/> ۴ فام    |
| <input type="checkbox"/> ارزش‌ها    | <input type="checkbox"/> برخاستن | <input type="checkbox"/> (نشستن)    | <input type="checkbox"/> ۵ قیام   |
| <input type="checkbox"/> گنج        | <input type="checkbox"/> حرمت‌ها | <input type="checkbox"/> (مهتراتی)  | <input type="checkbox"/> ۶ قرصه   |

## علائق مترادف و یا متضاد بگذارید.

- ۷  تیغ  شواء
- ۸  قول  کلام
- باز  حاز
- تلمیذ  طالب

## ترجمه کلماتی را که زیرشان خط کشیده شده، بنویسید.

- ۹ نسأل زینا حل الشعاب یئید. ....
- ۱۰ نکتنا أکثر العالای من لسان ضدیقنا. .... / .....
- ۱۱ أنتم ناکلون من الأواکد هی ثقیلة للجسم. .... / .....
- ۱۲ أنا أحب ریاسة كرة القدم و أنتب فیها. .... / .....
- ۱۳ أنتب فی صفرك بدأت بالکتابة. .... / .....
- ۱۴ سوف یبتدی العالم الدراسی التجدیة. .... / .....

## ترجمه‌های ناقص زیر را کامل کنید.

- ۱۵ یبتدی الدراسة و الكتابة و فصل الصداقة بین التلامیذ فی فصل الشریف.  
درس خواندن و نوشتن و فصل ..... میان دانش‌آموزان در فصل پاییز .....
- ۱۶ اقرأ باسم اللّٰه ذروسی و أسأل زینا حل جماعی.  
با نام خدا درس‌هایم را ..... و از پروردگارم حل ..... را می‌خواهم.
- ۱۷ إن اللّٰه جمیل و یحب الجمال.  
..... خداوند زیباست و ..... را دوست دارد.



۱۸ «إِنَّ الْحَسَنَةَ تَأْكُلُ الْعَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ».

قطعاً حسادت ..... را می خورد همان گونه که آتش؛ ..... را می خورد.

۱۹ «الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ، قَلِيلَةٌ تَنْفَعُ وَكَثِيرَةٌ قَاتِلٌ».

سخن همچون داروست، ..... سود می رساند و بسیارش ..... است.

۲۰ «إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ زَائِتَهُمْ لِي سَاجِدِينَ»

به درستی که من ..... ستاره و خورشید و ماه را دیدم، دیدم در حالی که برایم ..... هستند.

۲۱ «يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ»

خداوند برای مردم ..... می زند و خدا به هر چیزی ..... است.

کدام کلمه از نظر معنایی با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

- ۲۲ ریاضة  لایبون  كرة القدم  قوس
- ۲۳ رأس  يذ  لسان  نار
- ۲۴ سنجاب  زمان  ثفاح  برتقال
- ۲۵ مطعم  غداء  قطور  يوم
- ۲۶ أخ  قليل  این  جد

ترجمه درست را انتخاب کنید.

- ۲۷ «مَنْ كَتَمَ عِلْمًا؛ فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ».
- الف) هر کس دانشی را پنهان کند؛ پس گویی که او نادان است.
- ب) کسی که دانشی را پنهان کرد پس گویی که نادان شده است.
- ۲۸ «مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ».
- الف) ما به شما ستم نکردیم اما خودتان ستم کردید.
- ب) ما به آن ها ستم نکردیم اما به خودشان ستم کردند.
- ۲۹ «يَخْرُجُ مِنْهُ الْعُلَمَاءُ».
- الف) دانشمندان از آن دانش آموخته می شوند.
- ب) دانشمندان از آن بیرون رفتند.
- ۳۰ «خَيْرُ النَّاسِ مَنْ نَقَعَ النَّاسَ».
- الف) بهترین مردم کسی است که به مردم سود رساند.
- ب) خوب است که مردم به مردم سود برسانند.
- ۳۱ «الْعِلْمُ يَخْرِسُكَ وَأَنْتَ تَخْرِسُ الْمَالَ».
- الف) علم از تو نگهبانی می کند و مال از تو نگهبانی نمی کند.
- ب) علم تو را نگهبانی می کند و تو از مال نگهبانی می کنی.

عبارت های زیر را ترجمه کنید.

- ۳۲ «الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَفْرَحْنَ».
- ۳۳ «فِي بَدَايَةِ الْعَامِ الدِّرَاسِيِّ؛ الشَّوَارِعُ مَمْلُوءَةٌ بِالْبَنَاتِ».
- ۳۴ «كُلُّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقٌ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ».
- ۳۵ «إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا»
- ۳۶ «يَسْمَعُ الْمَعْلَمُ لِتَلْمِيزِهِ الْخُرُوجَ مِنَ الصَّفِّ».
- ۳۷ «فِي يَوْمِ السَّبْتِ سَافَرْنَا إِلَى مَشْهَدٍ مَعَ الْأُسْرَةِ».
- ۳۸ «الغُرَابُ طَائِرٌ أَسْوَدُ اللَّوْنِ لَيْسَ جَمِيلَ الصَّوْتِ».
- ۳۹ «تَخْرَجُ عَلَيَّ بَعْدَ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ وَزَادَ شَرُورَهُ».

فعل های ماضی و مضارع داخل پراترز را داخل جدول قرار دهید و سپس هر یک را ترجمه کنید. (مانند نمونه)

۴۰ «قَدَفْتُمْ - نَلَبَسْتُمْ - صَدَقْتُمْ - تَنْظُرُونَ - سَمِعُوا - تَفْتَحُ»

مضارع	ترجمه	ماضی	ترجمه
۱. تَنْظُرُونَ	نگاه می کنید	۱.	
۲.		۲.	
۳.		۳.	

کدام فعل از نظر زمان با بقیه ناهماهنگ است؟

- |                                   |                                    |                                     |                                   |                                   |                                     |                                  |                                    |
|-----------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ۴۱ اجنبی | <input type="checkbox"/> ۴۲ تأملین | <input type="checkbox"/> ۴۳ ضربین   | <input type="checkbox"/> ۴۴ تفتیش | <input type="checkbox"/> ۴۵ خضدنا | <input type="checkbox"/> ۴۶ یخزوسون | <input type="checkbox"/> ۴۷ شمعش | <input type="checkbox"/> ۴۸ چلشتا  |
| <input type="checkbox"/> ۴۹ یخلق  | <input type="checkbox"/> ۵۰ آشخند  | <input type="checkbox"/> ۵۱ تعریفین | <input type="checkbox"/> ۵۲ فعلوا | <input type="checkbox"/> ۵۳ تأخذ  | <input type="checkbox"/> ۵۴ خضدنا   | <input type="checkbox"/> ۵۵ شمعش | <input type="checkbox"/> ۵۶ تکتبان |

هر ضمیر را به فعل مناسب خود وصل کنید.

- |         |                 |
|---------|-----------------|
| ۱ هو    | الف) تَلَبَّحْ  |
| ۲ نحن   | ب) يَضْحَكُ     |
| ۳ هما   | ج) غَسَلْ       |
| ۴ انتم  | د) جَلَسْتُمْ   |
| ۵ هُنَّ | هـ) قَتَلْتَنِي |

با توجه به تصویر پاسخ دهید.



۲) این ذلک الیوم؟



۱) کم کتاباً علی المنضدة؟

جای خالی را با ضمیر مناسب داخل پرانتز پر کنید.

- |    |       |   |
|----|-------|---|
| ۴۷ | ..... | تقدرون. (هم <input type="checkbox"/> هُنَّ <input type="checkbox"/> )     |
| ۴۸ | ..... | اُكَلَّت. (أنت <input type="checkbox"/> هي <input type="checkbox"/> )     |
| ۴۹ | ..... | نظرت. (تعم <input type="checkbox"/> انا <input type="checkbox"/> )        |
| ۵۰ | ..... | تَنضَرَانِ. (انتما <input type="checkbox"/> هو <input type="checkbox"/> ) |
| ۵۱ | ..... | قَوَّضَتْ. (هي <input type="checkbox"/> أنت <input type="checkbox"/> )    |

درک مطلب

متن زیر را با دقت بخوانید و ترجمه کنید، سپس به سوالات آن پاسخ دهید. (پاسخ کوتاه)

يَبْتَدِئُ الْعَامَ الدَّرَاسِيَّ كُلَّ سَنَةٍ فِي إِيرَانَ فِي بَدَايَةِ فَسْلِ الْكُرْدِ. يَذْهَبُ التَّلَامِيذُ مِنَ الْبَنِيْنَ وَ الْبَنَاتِ إِلَى الْقَدْرَسَةِ بِالسَّوْحِ. هُمْ يَتَعَلَّمُونَ الدَّرْسَ مِنْ مَعْلَمِهِمْ وَ لَهُمْ مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ فِي التَّعَلُّمِ وَ الدَّرَاسَةِ وَ الْكِتَابَةِ. إِنَّ الْعِلْمَ تَمَنُّ لَهُمْ وَ وَسِيلَةٌ لِلْوَسْوَاحِ إِلَى طَرِيقِ الْجَنَّةِ.

.....

.....

.....

۵۲) متی یبتدی العام الدراسي في ایران؟

۵۳) کبف یذهب الطلاب إلى المدرسة؟

۵۴) هل لهم منافع كثيرة في الدرس؟

۵۵) یک مقفاد از متن پیدا کنید و بنویسید.

..... = .....

## تست‌های درس

- ۵۶ ترجمه کدام گزینه نادرست آمده است؟
- (۱) أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ: بیشترین اشتباهات آدمی زاد در زبانش است.  
 (۲) الْقَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ: غریب کسی نیست که دوستی ندارد.  
 (۳) الْغَابَةُ أَرْضٌ وَاسِعَةٌ فِيهَا أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ: جنگل زمینی وسیع است که درختان زیادی در آن است.  
 (۴) أَدَبُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ: ادب انسان از طلایش بهتر است.
- ۵۷ «ها كُتِبِي أَنْوَارَ سَمَائِي / مَرْحَمَةً، كَنْزٌ، كِدْوَانِي» ترجمه کلمه‌هایی که زیرشان خط است؛ در کدام گزینه به ترتیب آمده است؟
- (۱) مهربانی- گنج     (۲) دلسوزی‌ها- گوشه     (۳) گنج- مهر     (۴) مهربانی- طلا
- ۵۸ مترادف و یا متضاد کدام گزینه نادرست است؟
- (۱) يَمِينٌ ≠ يَسَارٌ     (۲) لَكَ ≠ عَلَيْكَ     (۳) قَوْلٌ = كَلَامٌ     (۴) بَيْعٌ ≠ بَارِدٌ
- ۵۹ جمع مکسر کدام کلمه صحیح نیست؟
- (۱) حَاجَةٌ ← حَوَائِجُ     (۲) صَغْبٌ ← صِعَابٌ     (۳) حَقِيبَةٌ ← حَقَائِبُ     (۴) طَعَامٌ ← مَطْعَمٌ
- ۶۰ با توجه به ترجمه داده شده کدام کلمه مناسب جای خالی است؟
- «إِنَّ الْحَسَنَةَ تَأْكُلُ ..... كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ .....»
- قطعا حسادت خوبی‌ها را می‌خورد، همان‌گونه که آتش هیزم را می‌خورد.
- (۱) الْحَسَنَةُ- الْحَطَبُ     (۲) الْحَسَنَاتُ- الْحَطَبُ     (۳) الْخَيْرُ- الْحَجَرُ     (۴) الْحَسَنَاتُ- الْحَجَرُ
- ۶۱ نگارش کدام گزینه نادرست است؟
- (۱) هِيَ ذَهَبَتْ     (۲) أَنْتَمَا تَكْذِبَانِ     (۳) هُمُ حَزَنَتْ     (۴) أَنْتُمْ ظَلَمْتُمْ
- ۶۲ کدام ضمیر مناسب جای خالی است؟ « ..... تَعَلَّمِينَ طَرِيقَ الدَّرَاسَةِ.»
- (۱) أَنْتِ     (۲) هِيَ     (۳) أَنْتَ     (۴) هُوَ
- ۶۳ در کدام گزینه هر دو فعل ماضی هستند؟
- (۱) كَتَمَا- صَعِدْنَا     (۲) نَحَرَسُ- جَلَبْتُ     (۳) حَزَنْتُمْ- يَضْرِبُونَ     (۴) يَجْعَلَانِ- تَأْكُلُونَ
- ۶۴ با توجه به سؤال تصویر، کدام پاسخ مناسب آن است؟
- (۱) أَرْبَعَةٌ     (۲) تِسْعَةٌ     (۳) بَيْتَةٌ     (۴) سَبْعَةٌ
- 
- کم کرسیاً حولَ المنضدة؟
- .....
- ۶۵ کدام کلمه از نظر معنایی با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟
- (۱) أسبوعٌ     (۲) عامٌ     (۳) يومٌ     (۴) يَدٌ



## یاسخ نامه تستریخی

- ۲۰ به درستی که من یازده ستاره و خورشید و ماه را دیدم، دیدم در حالی که برایم سجدهکنان هستند.
- ۲۱ خداوند برای مردم مثالها میزند و خدا به هر چیزی آگاه است.
- ۲۲ ورزش  بازیکنان  فوتبال  اسب
- ۲۳ سر  دست  زبان  آتش
- ۲۴ سنجاب  انار  سیب  پرتقال
- ۲۵ غذاخوری  ناهار  صبحانه  روز
- ۲۶ برادر  اندک  پسر  پدربزرگ
- ۲۷ (الف)
- ۲۸ (ب)
- ۲۹ (الف)
- ۳۰ (الف)
- ۳۱ (ب)
- ۳۲ دانشآموزان با شادی به مدرسه میروند.
- ۳۳ در آغاز سال تحصیلی، خیابانها پر از پسران و دختران است.
- ۳۴ هر چیزی راهی دارد و راه بهشت، دانش است.
- ۳۵ قطعاً خداوند همه گناهان را میآموزد.
- ۳۶ معلم به دانشآموز خود اجازه بیرون رفتن از کلاس را میدهد.
- ۳۷ در روز شنبه همراه خانواده به مشهد سفر کردیم.
- ۳۸ کلاغ پرندهای سیاهرنگ است که خوش صدا نیست.
- ۳۹ علی پس از سه سال دانشآموخته شد و شادیاش زیاد شد.
- ۴۰

مضارع	ترجمه	ماضی	ترجمه
۱. تَنْظُرُونَ	نگاه می‌کنید	۱. قَدَدْتُمْ	پرتاب کردید
۲. نَلْبَسُ	می‌پوشیم	۲. صَدَقْتُ	راست گفتم
۳. تَقْتَحُ	باز می‌کند	۳. سَمِعُوا	شنیدند

- ۴۱  درو کردید  می‌آورم  می‌گیریم  می‌آفریند

- ۱ (۱) العُراب (کلاغ) (۲) كُوْرَة (توپ) (۳) الحَطَب (هیزم) (۴) ثَمْر (خرما)
- ۲ تحصیلی
- ۳ سختی‌ها
- ۴ سال
- ۵ برخاستن
- ۶ مهربانی
- ۷ بیع  شراء  بارد  حاز  (فروش  خریدن) (سرد  گرم)
- ۸ قَوْل  كَلَام  تَلْمِیْذ  طَالِب  (سخن) (دانش‌آموز، دانش‌جو)
- ۹ از پروردگاران حل سختی‌ها را به دست خودش درخواست می‌کنیم. (بند: دست)
- ۱۰ بیشتر مقاله‌ها را از زبان دوستان نوشتیم. (بیشتر، لسان: زبان)
- ۱۱ شما از میوه‌ها می‌خورید آن‌ها برای بدن مفید هستند. (تأکلون: می‌خورید، الفواکه: میوه‌ها)
- ۱۲ من ورزش فوتبال را دوست دارم و در آن بازی می‌کنم. (كرة القدم: فوتبال، العَب: بازی می‌کنم)
- ۱۳ تو در خردسالی‌ات شروع به نوشتن کردی. (صَغَر: خردسالی، الكِتابة: نوشتن)
- ۱۴ سال تحصیلی جدید آغاز خواهد شد. (سَوْفَ یَبْتَدِئُ: آغاز خواهد شد، الدرَاسی: تحصیلی)
- ۱۵ درس خواندن و نوشتن و فصل دوستی میان دانش‌آموزان در فصل پاییز آغاز می‌شود.
- ۱۶ با نام خدا درس‌هایم را می‌خوانم و از پروردگارم حل سختی‌هایم را می‌خواهم.
- ۱۷ قطعاً خداوند زیباست و زیبایی را دوست دارد.
- ۱۸ قطعاً حسادت نیکی‌ها را می‌خورد همان‌گونه که آتش؛ هیزم را می‌خورد.
- ۱۹ سخن همچون داروست، کمش سود می‌رساند و بسیارش گشاده است.

۵۶ گزینه (۲) - ترجمه درست عبارت: غریب کسی است که دوستی برایش نیست. (لیس له خبیب: دوستی برایش نیست، دوستی ندارد)

۵۷ گزینه (۱) - ترجمه: مهریانی / گنژ: گنج

۵۸ گزینه (۳) - ترجمه گزینه‌ها: (۱) چپ ≠ راست (۲) به سود تو ≠ به زیان تو (۳) سخن = کلام (۴) فروش ≠ خرید / سرما ≠ گرما

۵۹ گزینه (۳) - طعام ← أطعمة (غذاها)

۶۰ گزینه (۲) - الحسنات: نیکی‌ها / المصطب: هیزم

۶۱ گزینه (۳) - وهم خزوشه / همن خزوشه

۶۲ گزینه (۱) - دانت لعمون، درست است

۶۳ گزینه (۱) - پنهان کردند - بالا رفتیم، هر دو فعل ماضی هستند

سایر گزینه‌ها:

(۲) نگهداری می‌کنیم (مضارع) / آوردم (ماضی)

(۳) ناراحت شدید (ماضی) / می‌زنند (مضارع)

(۴) قرار می‌دهند (مضارع) / می‌خورید، می‌خورند (مضارع)

۶۴ گزینه (۳) - چند صندلی دور میز هست؟

۶ صندلی (ستة: شش)

ترجمه سایر گزینه‌ها:

(۱) چهار (۲) نه (۳) هفت

۶۵ گزینه (۲) - ترجمه گزینه‌ها:

(۱) هفته (۲) سال

(۳) روز (۴) دست

۴۲ می‌خوری  برداشت کردیم

نگهبانی می‌کنند  بالا می‌روم

زدد  شتید

اجازه داد  می‌شدی

۴۳ نوشتید  نشستند

می‌نوشتد، می‌نوشتید  انجام دادند

۴۵ ۱ ← (ج) ۲ ← (الف) ۳ ← (ب)

۴ ← (د) ۵ ← (ه)

۴۶ (۱) اریقة (۲) في التظلم

۴۷ هم یقرون

۴۸ انت اکتب

۴۹ انا نظرت

۵۰ انما انصرون

۵۱ هي فزت

ترجمه متن

سال تحصیلی در ایران هر ساله در آغاز فصل پاییز شروع می‌شود. دانش‌آموزان دختر و پسر با خوشحالی به مدرسه می‌روند. آن‌ها از معلم خود درس را فرا می‌گیرند و در آموختن، تحصیل و نوشتن پریشان متلعب بسیاری است. همانا دانش پریشان گنجی است و وسیله‌ای برای رسیدن به راه بهشت است.

۵۲ في بداية فصل الخريف

۵۳ يفرح

۵۴ نتم لهم منافع كثيرة

۵۵ البنين  البنات

پسران  دختران

## الصَّلَاةُ مِعْرَاجُ الْمُؤْمِنِ

نماز، معراج مؤمن است. پیامبر اکرم (ص)